Estado Libre Asociado de Puerto Rico

Commonwealth of Puerto Rico

**OFICINA DEL CONTRALOR**

Office of the Comptroller

San Juan, Puerto Rico



**CERTIFICACIÓN**

CERTIFICATION

SOBRE OTORGAMIENTO DE CONTRATO, ESCRITURA O DOCUMENTO RELACIONADO

REGARDING THE EXECUTION OF CONTRACTS, DEEDS AND OTHER RELATED DOCUMENT

[1] Código de Entidad 3051

Entity Code

[2] Número de Contrato

Contract Number

[3] Fecha de Otorgamiento (dd/mm/aa)

Date of execution (dd/mm/yy)

[4] Cuantía Total $

Total amount

[5] Cuentas

Accounts

[6] Código del Tipo de Contrato

Contract Type Code

[7] Exento

Exempt

[8] Orden (Aprobación o dispensa de algún organismo del Gobierno)

Authorization or waiver from another government entity

[9] Vigencia desde (dd/mm/aa) hasta (dd/mm/aa)

Effective date from (dd/mm/yy) to (dd/mm/yy)

[10] Seguro Social Personal o Patronal

Social Security Number

[11] Contratista(s)

Contractor

[12] Representante(s)de la(s) Entidad(es) Gubernamental(es)

Government Representative(s)

La presente certificación es en cumplimiento con Carta Circular promulgada por el Contralor de Puerto Rico. Esta no

debe ser remitida a la Oficina del Contralor y debe archivarse en el expediente del Contrato. El suscribiente certifica

haber otorgado hoy el contrato descrito en este document y está de acuerdo con la información provista.

This certification is in compliance with the instructions issued by the Comptroller of Puerto Rico. This document should not be remitted to the Office of the Comptroller,

and must be filed with the contract. The undersigned, certifies that the contract described in this document was executed on this date and agrees with the above

information.

[13] En (ciudad) SAN JUAN , Puerto Rico, hoy (dd/mm/aa)

In Puerto Rico, today (dd/mm/yy)

[14] Firma Funcionario Gubernamental:

Signature of the Government Officer:

Firma (Signature)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Letra de molde (print)

\*Ver instrucciones al dorso (\*See instructions on the reverse side of this form)

**INSTRUCCIONES GENERALES PARA COMPLETAR LA INFORMACION**

GENERAL INSTRUCTIONS FOR COMPLETING THE

**SOLICITADA EN LA CERTIFICACION DE OTORGAMIENTO**

APPLICATION REQUESTED IN THE CERTIFICATION REGARDING

**DE CONTRATOS, ESCRITURAS Y DOCUMENTOS RELACIONADOS**

THE EXECUTION OF CONTRACTS, DEEDS AND OTHER RELATED DOCUMENTS

[1]

**Código de Entidad**: Código de cuatro dígitos asignado por l a Oficina del Contralor a l a unidad. **Entity Code** : Four digits code assigned by the Office of the Comptroller to identify the entity.

[2]

**Número del Contrato**: Número que identifica el contrato, escritura o documento otorgado en orden correlativo. Este consiste de un prefijo, el número asignado por l a entidad gubernamental y un sufijo. El prefijo idenficará los cuatro dígitos del año fiscal en que se otorga el contrato. El número asignado por la entidad gubernamental, identificará el contrato en orden de otorgamiento dentro del año fiscal. El sufijo se utilizará para indicar las enmiendas que pueda tener el contrato. Estas se identificarán con una letra de l a " A" a la "Y" en orden alfabético. Las enmiendas llevarán el mismo año y número original del contrato y en el sufijo se le agregará una letra comenzando con la "A". **Contract Number**: The number that identifies the contract, deed or other related document. It should be in a sequential order. This number consists of a prefix, a number assigned by the entity, and a suffix.

[3]

**Fecha de Otorgamiento *(dd/mm/aa)****:* Identificará el día, mes y el año en que las partes firman el contrato. **Date of execution** *(dd/mm/yy):*

[4]

**Cuantía Total** : Significará el valor o la cantidad de dinero total envuelta en el contrato. **Total amount**: Consists of the total amount to be paid in accordance with the terms of the contract.

[5]

**Cuentas**: Significa los números completos de la(s) cuenta(s) presupuestaria(s) de la(s) cual (es) se pagará el contrato. **Accounts**: Consists of the complete budgetary account(s) number(s) from where the contract will be paid .

[6]

**Código del Tipo de Contrato**: Significará el propósito específico para el cual se otorga el contrato. Por ejemplo, si se trata de un Contrato de Servicios Profesionales, el propósito es identificar el servicio que se brindó: asesor legal, ingeniero, médico, etc. **Contract Type Code** : Purpose of the contract, deed or related document. State the particular service to be rendered by the contractor susch as; legal services, engineering, medical, etc.

[7]

**Exento**: Código de un dígito para indicar si los contratos están o no exentos de ser remitidos a l a Oficina del Contralor (Art. 11, Reglamento Nüm. 33). **Exempt**: One digit code to indicate whether the contract is exempt from notification to the Office of the Comptroller (Art. 11, Regulation No. 33).

[8]

**Orden (Aprobación o dispensa de algún organismo del Gobierno)**: mencionar si se trata de un contrato o documento que requiere l a aprobación previa o dispensa de algún funcionario del Gobierno para su otorgamiento. Ejemplo: Gobernador de Puerto Rico, Secretario de Justicia, Director Ejecutivo de Ia Oficina de Etica Gubernamental de Puerto Rico, Administrador de l a Oficina de Recursos Humanos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico (ORHELA) u otro organismo gubernamental. **Authorization or waiver from another government entity** : state if the contract or document requires the prior approval or waiver from some other Government officer. For example, the Governor of Puerto Rico, Secretary of Justice, Executive Director of the Office of Government Ethics, Administrator of the Human Resources Office of the Commonwealth of Puerto Rico or other government entity.

[9]

**Vigencia, Desde (dd/mm/aa) - Hasta (dd/mm/aa)**: Significará la duración del contrato. Deberá incluir las fechas de comienzo y terminación. Ejemplo desde: 12 de noviembre de 1999 hasta el 30 de junio del 2000. **Duration, From (dd/mm/yy)-Hasta(dd/mm/yy):** The duration of the contract, wich includes the date of origin and the date of termination. For example: from November 12, 1999 to June 30, 2000.

[10]

**Seguro Social Personal o Patronal**: Nümero de Seguro Social federal para individuos o de cuenta patronal para sociedades, corporaciones u otras entidades. **Social Security Number** : The federal social security number of the individual, business, society, corporation or other contracting entity.

[11]

**Contratista(s)**: lndicará el nombre completo de l a persona o entidad contratada. **Contractor**: Indicate full name of government contractor.

[12]

**Representante(s) de la(s) Entidad (es) Gubernamental(es)**: Indique el nombre completo de la(s) persona(s) que comparece(n) en representación de la entidad. **Government representative(s)**: State the name of the person(s) that represents the government entity.

[13]

**En (ciudad)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hoy (dd/mm/aa)**: Indique ciudad y fecha de otorgado. **In** (city), today (dd/mm/yy)

[14]

Firma Funcionario Gubernamental Signature of the Government Officer.